



PROMUOVERE LA TRADIZIONE CAMPANARIA DEL GORIZIANO

RAZŠIRJATI TRADICIJO PRITRKOVALSTVA NA GORIŠEM

PROMOVÎ LA TRADIZION DAL SCAMPANOTÂ DAL GURIZAN



## Preiera dai Scampanotadôrs



*Signôr, Re dal Creât,  
dulà che Tu âs imprès  
amôr e armonia  
cun rispiet plein la nestra front  
par implorâ di Tè aiut.  
Fâs che 'l scampanotâ  
da cjampanis al sedi,  
tal stes timp, 'na preiera  
ch'a empli duçj i cûrs  
di devozion e di confuart.  
Fâs che i nestris glons  
tenars e delicâts,  
a partin un segnâl  
di speranza e di ligria.  
Fâs che nus vegni  
simpri plui gust  
di spandi intor  
gjonda e serenitât,  
cul trai acordos  
ch'a inondin al firmament  
di arcanis melodiis  
Ti prein di cûr, o Signôr.*

Anna Bombig, 2004

*Gospod, kralj stvarstva,  
kamor si vtisnil  
ljubezen in harmonijo,  
spoštljivo sklanjamo svoje čelo,  
da Te ponižno prosimo za pomoč.  
Naj bo pritrkovanje zvonov  
istočasno molitev,  
ki naj napolni vsa srca  
z vdanostjo in zadoščenjem.  
Naj naši mili  
in nežni zvoki  
prinesejo znamenje  
upanja in radosti.  
Daj, da bo v nas  
vedno večje zadovoljstvo  
nad razlivanjem  
veselja in vedrine  
z bitjem akordov,  
ki naj preplavijo nebo  
s skrivnostnimi melodijami.  
Od srca Te prosimo, Gospod.*

Anna Bombig, 2004  
Iz furlanščine prevedel Bruno Bensa, 2007

## Molitev pritrkovalcev



## Preghiera "dai Scampanotadôrs"



*Signore, re del Creato,  
dove hai infuso  
amore ed armonia  
con rispetto chiniam la nostra  
fronte  
per implorar da Te sostegno.  
Fa' che lo scampanare sia,  
allo stesso tempo, una preghiera  
perché riempia tutti i cuori  
di rispetto e di conforto.  
Fa' che i nostri rintocchi  
lievi e delicati,  
portino un segno  
di speranza e di allegria.  
Fa' che si accresca in noi  
il piacere  
di effondere intorno  
gioia e serenità,  
traendo accordi  
che inondino il firmamento  
di arcane melodie.  
Di cuore Ti preghiamo, o Signore.*

Anna Bombig, 2004

Segreteria - Tajništvo:  
Jernej Hrovatin +386 31535752  
Andrea Nicolausig +39 3382250535  
Giacomo Pantalani +39 3482119547  
www.campanaridelgoriziano.eu - info@campanaridelgoriziano.eu  
www.pitrkovalcigoriske.eu - info@pitrkovalcigoriske.eu  
via del Seminario, 7 - 34170 GORIZIA



## PROMUOVERE LA TRADIZIONE CAMPANARIA DEL GORIZIANO

### Progetto

«Campanari del Goriziano» è un progetto che nasce dal desiderio di salvaguardare, valorizzare e promuovere la secolare tradizione campanaria presente ed attiva nel Goriziano. Si propone di essere un punto di riferimento per tutte le squadre di campanari della nostra terra e si caratterizza come gruppo di persone che condividono una “passione” in comune e che svolgono un servizio alle comunità. Basandosi sulla ricca esperienza tramandata, si desidera rafforzare l’arte dello scampanio, per garantire una continuità e per non disperdere il patrimonio espresso dai singoli gruppi. Dal santuario di Monte Santo ci si rivolge al Goriziano, ossia al territorio che, con Gorizia centro geografico e culturale, comprende la valle dell’Isonzo, del Vipacco, il Collio, il Carso Goriziano, la Bisiacaria, Grado, la Bassa Friulana, il Gradiscano ed il Cormonese.

### Obiettivi

#### promuovere la tradizione campanaria

- favorire occasioni di incontro e conoscenza tra tutti i campanari e i simpatizzanti, in particolare con un incontro annuale itinerante nelle località del Goriziano;
- incentivare e far conoscere le gare e le rassegne campanarie organizzate dai singoli gruppi;
- far riscoprire l’arte dello scampanio, in particolare nelle zone dove la tradizione è già scomparsa.

#### ricerca storica e musicale

- promuovere e sostenere attività di ricerca che riguardino la storia e la catalogazione delle nostre campane e dei nostri campanili ed il ruolo delle campane dal passato ad oggi;
- raccogliere e trascrivere le melodie presenti nel territorio.

#### proposte

- offrire, su richiesta, la disponibilità di alcuni suonatori in occasione di particolari celebrazioni diocesane o parrocchiali, in località sprovviste di campanari;
- costituire una “commissione per le campane”, col compito di offrire una consulenza in occasione del restauro dei campanili;

*Disponibilità ad indirizzare chiunque fosse interessato ad apprendere l’arte campanaria a dei corsi specifici - vedasi recapiti di segreteria.*



## RAZŠIRJATI TRADICIJO PRITRKOVALSTVA NA GORIŠKEM

### Projekt

»Pritrkovalci Goriške« je projekt, nastal iz želje obvarovati, vrednotiti in širiti stoletja dolgo tradicijo pritrkovanja, ki še vedno živi na Goriškem. Predlagan je kot stična točka, preko katere bi se lahko vse pritrkovalske skupine našega območja povezoval v skupnost ljudi, ki delijo isto navdušenje in »strast« ter opravljajo svoje poslanstvo v družbi. Temelječ na bogatih izkušnjah, ki so nam bile posredovane, želimo okrepiti umetnost pritrkovanja, da bi ohranili pritrkovalsko nasledstvo in da ne bi izgubili bogastva, ki ga izražajo skupine naše dežele. Od Svetogorske bazilike se oziramo na Goriško, oziroma na ozemlje, ki z Gorico, geografskim in kulturnim centrom, vsebuje Soško in Vipavsko dolino, Brda, Goriški Kras, ozemlje Tržiča, Gradež, Furlansko nižino, Gradiščansko in Krminsko.

### Cilji

#### širiti tradicijo pritrkovanja

- vzpodbujati priložnosti za medsebojna srečanja, spoznavanja in pobratenje med vsemi skupinami, posameznimi pritrkovalci in drugimi, ki jih ta umetnost zanima. Poleg ostalih družinj enkrat letno organizirati srečanje vseh pritrkovalcev na različnih romarskih središčih ozemlja Goriške.
- spodbujati in skrbeti za prepoznavnost pritrkovalskih srečanj in tekmovanj, ki jih pripravljajo posamezne skupine;
- ponovno oživiti umetnost pritrkovanja, še posebej v krajih, kjer se ne pritrkuje več.

#### zgodovinsko in glasbeno raziskovanje

- oglaševati in podpirati aktivnosti, ki se ukvarjajo z zgodovinskim raziskovanjem, katalogizacijo naših zvonikov in zvonov ter vlogo zvonov nekoč in danes;
- zbirati in zapisati pritrkovalske melodije tega območja.

#### pobude

- zagotoviti (po izraženi želji za določen dogodek odgovorne osebe) pritrkovalsko skupino, ki bo na razpolago in pomoč ob določenem praznovanju na škofijski ali župnijski ravni v krajih, kjer pritrkovalcev ne premorejo več;
- ustanoviti nekakšno »komisijo za zvonove« katere naloga bi bila nuditi ustrezno svetovanje v primerih adaptacij zvonikov in zvonov;

*Pripravljenost usmeriti vsakogar, ki bi pokazal zanimanje učiti se umetnosti pritrkovanja v temu namenjene šole in tečaje-glej kontaktne informacije spodaj*



## PROMOVÎ LA TRADIZION DAL SCAMPANOTÂ DAL GURIZAN

### Proget

«Scampanotadôrs dal Gurizan» al è un proget cal nas da voja di tignî cont, di dâ impuartansa e di promovî la tradizion dal scampanotâ ca si ciata e ca je viva di secui in tal Gurizan. Al proget al nas da volontât di jessi un pont di riferiment par duc’ i grups di scampanotadôrs da nestra tiara e al ûl jessi una clapa di personis c’andan una “passion” in comun e ca fasin un sarvissi a li’ comunitàs. I vielis a nus an lassât una granda esperienza, dut un patrimoni cal è in man a li’ squadris da nestra tiara. Noatris a urin rinfuarsâ a l’art dal scampanotâ, par fâ sî che dut chist a ledi indevant e no vedi di lâ piardût. Di Monsanta a cialin al Gurizan: al teritori che, cun Guriza centri geografic e culturâl, a ciapa dretni la valada dal Lusinz, dal Vipàu, al Cuei, al Ciar Gurizan, la Bisiacaria, Grau, la Bassa furlana e la Alta (Gardis’cia e Cormòns).

### Obietifs

#### spandî la tradizion dal scampanotâ

- sburtâ momens par ciatasi e par cognossisi tra duc’ i scampanotadôrs e i passionâs di ciampanis, in mût particolâr cun t’ un incuintri una volta al an di duc’ i grups e ogni an su di un tôr diferent dal Gurizan;
- sburtâ e fâ cognossi li’ garis e li’ rassegnis di scampanotadôrs ca vegnin fatîs dai grups;
- tornâ a fâ scuviarsi a l’art dal scampanotâ, massima part in ta zonis dulà che la tradizion a je za lada piarduda.

#### ricerca storica e musicâl

- promovî e tignî in pîns ativitâts di ricerca su la storia e su li’ carateristichis da nestris ciampanis e dai nestris tôrs e ancia dai mûs di sunâ da ciampanis, partint di una volta a uè;
- meti insiema e trascrivî li’ batudis ca si ciâtin tal teritori.

#### propuestis

- su domanda, dâ la disponibilîtât di cualchi sunadôr in ocasion di particolârs funziôns da diocesi o di cualchi plevania, in paîs dulà che no son scampanotadôrs;
- fâ una “comission pa ciampanis”, cul compit di dâ una consulenza par cuant ca vegnin comedâs i tôrs;

*Cui cal fos interessât a imparâ l’art dal scampanotâ a pol clamâ i numars di segreteria par savê alc dai cors ca vegnin fas.*

